

E11 -

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

Today's lunch is ginger fish soup.

[00:25] ---

It's made with three-year-old ginger and ten-year-old fish.

[00:34] ---

Young master.

[00:35] ---

What poison is that?

[00:36] ---

You owe Zhang some wages.

[00:38] ---

You just got out

[00:39] ---

so I haven't had time to tell you yet.

[00:41] ---

Zhang has resigned.

[00:43] ---

It's Mr. Liu who's working in the kitchen now.

[00:46] ---

What?

[00:47] ---

The kitchen is like the battlefield.

[00:48] ---

How can you just give it to another person?

[00:50] ---

I should eat out every day,

[00:52] ---

and keep you waiting like a bunch of widows.

[00:56] ---

Young master,

[00:57] ---

please don't say that.

[01:00] ---

What's wrong with you?

[01:09] ---

This is Tao Yao's.

[01:11] ---

The little monk's.

[01:12] ---

The little fox's.

[01:31] ---

What is it?

[01:33] ---

Sir.

[01:34] ---

This is the kitchen.

[01:38] ---

I know it.

[01:43] ---

It's my territory.

[01:45] ---

I'll be cooking today.

[01:46] ---

If you decide to stay,

[01:47] ---

you can watch

[01:48] ---

but not touch anything.

[01:50] ---

I won't leave.

[02:05] ---

People who eat with you

[02:06] ---

are either family or friends.

[02:09] ---

No matter how simple the ingredients are,

[02:10] ---

you need to treat them

[02:12] ---

like they are the one you love.

[02:18] ---

I'm sure you never loved anyone.

[02:20] ---

I had a first love!

[02:23] ---

You mean Tao Yao who drools over me every day?

[02:26] ---

I'm not even sure she's female.

[02:28] ---

If you really like her,

[02:29] ---

I can try to bring you together

[02:31] ---

to break your destiny of being single.

[02:41] ---

Why is it still not done?

[02:42] ---

I'm starving!

[02:44] ---

Sir.

[02:45] ---

What are you doing here?

[02:47] ---

What else? This is the kitchen.

[02:49] ---

I'm looking for food.

[02:50] ---

You are right on time.

[02:51] ---

Take this to the dining room.

[02:57] ---

Sir.

[02:58] ---

Can I also eat with them in the dining room?

[03:02] ---

Your share is here.

[03:05] ---

Leave it to Moya and Rolly.

[03:06] ---

They like it.

[03:08] ---

They are not here.

[03:09] ---

That's right.

[03:10] ---

They ate your porridge in the morning

[03:11] ---

and became very happy.

[03:12] ---

So they went out to have fun.

[03:15] ---

Look, the youth came back in my arms

[03:19] ---

The tough journey turned out to be a lovely memory

[03:23] ---

Glory of the world makes life meaningless

[03:27] ---

What is the difference between a demon and a Buddha

[03:30] ---

If their hearts are both as pure as lotus flowers

[03:44] ---

We don't need to eat the things Mr. Liu cooked

[03:47] ---

and can have fun out here.

[03:49] ---

This is the best thing I can imagine.

[03:52] ---

Tao Yao said that

[03:53] ---

it's your last wish to see this flourishing world.

[03:56] ---

Now let's see as much as we want.

[04:07] ---

Alright.

[04:08] ---

Two vegetable buns please.

[04:10] ---

In the capital,

[04:12] ---

even the buns are bigger and whiter.

[04:14] ---

They are twice the size of the regular buns.

[04:22] ---

You shrew!

[04:23] ---

How could you pour your footbath water on me!

[04:31] ---

Rent should be paid for 3 months, with a deposit of one month.

[04:32] ---

I have the contract here.

[04:33] ---

You want to deny it?

[04:35] ---

You'll have a taste of my footbath water.

[04:40] ---

Rolly, stop eating.

[04:44] ---

There's a ghost in the room.

[04:45] ---

I was almost frightened to death!

[04:46] ---

You should compensate me

[04:47] ---

instead of asking for the rent!

[04:49] ---

Nonsense!

[04:49] ---

I just bought this house.

[04:51] ---

I even hired a geomancer for it.

[04:53] ---

If you ask me,

[04:54] ---

the ghost is in your heart!

[04:57] ---

Buns are not important.

[05:14] ---

You...

[05:15] ---

Am I right, guys?

[05:16] ---

Who would rent a room that's haunted?

[05:18] ---

He just wants to refuse to pay the rent.

[05:20] ---

If it's really haunted,

[05:22] ---

I would never live in it.

[05:22] ---

That's right.

[05:23] ---

Life is far more important than money.

[05:24] ---

I know.

[05:28] ---

Amitabha.

[05:29] ---

I'll buy you some more buns next time.

[05:31] ---

You are the one!

[05:32] ---

Guys,

[05:33] ---

I'll put this little monk up for tonight.

[05:36] ---

If he also thinks it's haunted,

[05:38] ---

I'll compensate you with a month's rent!

[05:39] ---

What do you say?

[05:41] ---

I hope you can keep your word.

[05:44] ---

Lady,

[05:45] ---

it's getting late,

[05:46] ---

and my family are waiting for me.

[05:48] ---

As a monk, you should help people in need.

[05:50] ---

Now my sister is stigmatized.

[05:52] ---

If nobody dares to rent her house,

[05:54] ---

she'll be starving to death.

[05:56] ---

Amitabha.

[05:58] ---

There are so many people here.

[06:00] ---

Why does it have to be me?

[06:02] ---

Because monks don't lie.

[06:04] ---

They'll only trust your words.

[06:07] ---

Am I right, guys?

[06:09] ---

You are right.

[06:12] ---

But I have to go home for dinner.

[06:14] ---

Dinner is on me.

[06:15] ---

But...

[06:16] ---

And I'll give you 50 buns for free.

[06:17] ---

Charge it to my account.

[06:25] ---

Well...

[06:27] ---

Little monk.

[06:28] ---

I've sent someone to take a message to your family.

[06:30] ---

We'll have a vegan meal for dinner tonight.

[06:33] ---

Let me tell you.

[06:35] ---

It's hard to do business nowadays.

[06:37] ---

This house cost me all my money.

[06:40] ---

If that scholar ruins my reputation,

[06:42] ---

my whole family will be doomed.

[06:44] ---

You must help me.

[06:48] ---

I've had your food,

[06:50] ---

of course I'll help you.

[06:52] ---

I take pleasure

[06:53] ---

in helping people.

[06:56] ---

With Buddha in my heart,

[06:57] ---

I fear no ghost.

[07:02] ---

I think this room is pretty good.

[07:04] ---

It's old

[07:06] ---

but pretty tidy.

[07:09] ---

Time to sleep.

[07:11] ---

We'll be able

[07:12] ---

to go home tomorrow.

[07:24] ---

It's so cold.

[07:27] ---

It's so cold.

[07:30] ---

It's so cold.

[07:33] ---

It's so cold.

[07:55] ---

Amitabha. Amitabha.

[07:57] ---

You shouldn't wake up people

[07:58] ---

who are asleep.

[08:03] ---

I'm talking to you.

[08:07] ---

You can see me?

[08:15] ---

Fox.

[08:22] ---

Fox.

[08:25] ---

Where are you from?

[08:26] ---

Why are you scaring me here so late at night?

[08:31] ---

How come there's a fox here?

[08:33] ---

Don't bite me. I'm afraid of pain.

[08:36] ---

Don't be afraid.

[08:37] ---

It won't bite you.

[08:38] ---

He doesn't even eat a chicken.

[08:40] ---

Really?

[08:42] ---

Amitabha.

[08:43] ---

Monks never lie.

[08:46] ---

I'm relieved.

[08:49] ---

Aren't your feet cold?

[08:51] ---

Put the shoes on.

[08:53] ---

Cold is the worst feeling in the world.

[08:58] ---

Hey,

[09:00] ---

you haven't answered my question yet.

[09:02] ---

If you have some difficulties,

[09:03] ---

you can tell me about them.

[09:05] ---

OK.

[09:14] ---

The autumn night is cold.

[09:15] ---

You are wearing too little.

[09:17] ---

Come on, put these on.

[09:20] ---

Don't bother.

[09:21] ---

Even if you put all the blankets in the world over me,

[09:24] ---

I'll still be cold.

[09:27] ---

Is this some kind of weird disease?

[09:29] ---

Maybe.

[09:37] ---

Stop it

[09:38] ---

or I'll give you the food Mr. Liu cooked every day.

[09:41] ---

He has a good nose.

[09:43] ---

Did you bring something delicious?

[09:49] ---

I only have this.

[09:55] ---

That is...

[09:57] ---

Put the light out.

[10:08] ---

It's beautiful!

[10:11] ---

It's fish-lamb herb.

[10:12] ---

It's a gift.

[10:15] ---

A gift? For whom?

[10:18] ---

Luo Xixi.

[10:21] ---

Can I hold your hand?

[10:38] ---

I just don't know

[10:39] ---

what spirits like you are thinking,

[10:41] ---

Why do you have to turn into lost children to hold people's hands?

[10:44] ---

You don't understand.

[10:45] ---

Your tree spirits need sunshine and rain to grow well,

[10:49] ---

but we can only get power from the hands of humans.

[10:55] ---

Can I hold your hand?

[11:04] ---

I failed to hold any hand today.

[11:10] ---

It's so cold.

[11:20] ---

Do you want to hold my hand?

[11:53] ---

Are you OK?

[12:00] ---

I can't believe there are parents like yours.

[12:02] ---

How can they let you hang around alone like this?

[12:10] ---

Where is your home?

[12:18] ---

Why are you not speaking?

[12:19] ---

Are you scared?

[12:21] ---

My home is

[12:23] ---

there.

[12:25] ---

OK.

[12:26] ---

You'll be better soon this way.

[12:31] ---

Can you walk?

[12:34] ---

What are you waiting for?

[12:34] ---

I'll take you home.

[12:38] ---

OK.

[12:46] ---

Thank you very much.

[12:48] ---

But my parents don't like strangers.

[12:51] ---

You can leave me here.

[12:52] ---

OK, but remember,

[12:54] ---

you can't wander around like this again, OK?

[12:55] ---

OK.

[12:57] ---

Wait.

[12:59] ---

You'll be spanked

[13:01] ---

if you go home with such a dirty face.

[13:03] ---

Alright. Go now.

[13:18] ---

I wish I'd meet her again.

[13:40] ---

Why are you out alone again?

[13:42] ---

I...

[13:45] ---

What are you doing?

[13:47] ---

Are you carving something?

[13:51] ---

It's my name.

[13:53] ---

Your name?

[13:55] ---

Luo Xixi.

[13:56] ---

My name is Luo Xixi.

[13:58] ---

Luo Xixi.

[14:00] ---

Your hand...

[14:02] ---

It's OK. Just a scratch.

[14:06] ---

Wait. Maybe

[14:07] ---

I can bind it up for you

[14:09] ---

to thank you for last time.

[14:18] ---

What about your wound?

[14:19] ---

Is it better?

[14:20] ---

Yeah, it's almost recovered,

[14:22] ---

thanks to you.

[14:23] ---

Now you can recover quickly.

[14:30] ---

What is it?

[14:32] ---

You hand

[14:33] ---

is so cold.

[14:36] ---

Cold?

[14:37] ---

When a person is sad,

[14:39] ---

his hands get sad, too,

[14:41] ---

and then they'll become cold.

[14:44] ---

You can tell?

[14:46] ---

You are really sad?

[14:48] ---

Why don't you tell me about it?

[14:50] ---

Maybe it'll make you feel better.

[14:56] ---

My master refused to teach me any longer.

[14:58] ---

He said I didn't have the potential to become a famous cook.

[15:01] ---

Famous cook?

[15:04] ---

I wanted to cook delicious dishes

[15:07] ---

and watch people eat my dishes happily.

[15:10] ---

So I took a famous cook as my master

[15:11] ---

and followed him for three years.

[15:13] ---

But he just took me as a free maid

[15:16] ---

who has no talent at all.

[15:17] ---

He never really taught me.

[15:20] ---

But he said

[15:21] ---

if I could defeat my senior fellow apprentices in the cooking competition seven days later,

[15:25] ---

he'd take back what he said

[15:26] ---

and teach me all his skills.

[15:29] ---

That sounds like a good chance.

[15:33] ---

Good chance?

[15:35] ---

My master taught my senior fellow apprentices a lot

[15:37] ---

and they are way better than me.

[15:39] ---

How can I win?

[15:41] ---

That old fart just needed an excuse to kick me out.

[15:45] ---

That's why you are sad?

[15:51] ---

I heard from an old master that

[15:53] ---

there's a kind of herb called fish-lamb herb in the Hundred-herb Valley

[15:56] ---

which glows at night.

[15:58] ---

Even the worst cook

[15:59] ---

can make the most delicious food with it.

[16:03] ---

So I'm here for it.

[16:05] ---

But there's no fish-lamb herb at all.

[16:07] ---

That was a lie

[16:09] ---

but I believed it.

[16:11] ---

Since that path is so bumpy,

[16:14] ---

why don't you change your goal?

[16:16] ---

Why do you have to be a famous cook?

[16:24] ---

I...

[16:28] ---

Sis.

[16:30] ---

Sis.

[16:31] ---

I'm here.

[16:32] ---

It hurts.

[16:33] ---

It's OK. It'll be better soon.

[16:36] ---

I want food.

[16:38] ---

I want to eat the food you cooked.

[16:42] ---

Cook for me

[16:43] ---

after I have recovered.

[16:45] ---

OK?

[16:55] ---

Forget it.

[16:56] ---

It's meaningless to tell you this.

[16:57] ---

Come on, I'll send you home.

[16:59] ---

Aren't you gonna continue looking for the fish-lamb herb?

[17:02] ---

It doesn't exist.

[17:05] ---

I'll ask my parents later.

[17:07] ---

Maybe they know something.

[17:08] ---

Three days later,

[17:10] ---

I'll wait for you here

[17:11] ---

and tell you the result.

[17:14] ---

Little boy,

[17:15] ---

you are a good kid.

[17:20] ---

I'll send you home.

[17:28] ---

Just stop here.

[17:29] ---

Little boy,

[17:30] ---

if I really become a good cook,

[17:32] ---

I'll make you a big meal.

[17:34] ---

Yeah. OK.

[17:36] ---

When your parents take you into town,

[17:37] ---

you can come to visit me.

[17:39] ---

I live on the top floor of the small building at the entrance of Lizi Alley.

[17:41] ---

The room on the south.

[17:43] ---

I got it.

[17:45] ---

Goodbye,

[17:46] ---

OK. Bye.

[17:48] ---

Don't forget to come in three days.

[18:00] ---

The Hundred-herb Valley

[18:02] ---

is full of

[18:03] ---

fish-lamb herbs.

[18:05] ---

But only spirits can touch them.

[18:07] ---

They hide themselves when they smell humans.

[18:10] ---

They are usually in...

[18:12] ---

The woods by the creek.

[18:17] ---

But

[18:18] ---

don't let the fish-lamb herb be touched by two or more people,

[18:22] ---

or it'll turn to ashes.

[18:26] ---

Yeah. OK.

[18:27] ---

She'll come for it in three days.

[18:30] ---

And at that time,

[18:32] ---

I'll wait for her at the appointed place.

[18:34] ---

However,

[18:36] ---

it's dusk

[18:37] ---

and dawn again,

[18:39] ---

but she didn't show up.

[18:42] ---

Maybe she'll come tomorrow.

[18:48] ---

Tomorrow...

[18:50] ---

Tomorrow...

[18:51] ---

Tomorrow...

[18:54] ---

Tomorrow...

[18:57] ---

Tomorrow...

[18:59] ---

Tomorrow...

[19:02] ---

I waited for numerous days,

[19:04] ---

but she never showed up,

[19:07] ---

like she was never in the Hundred-herb Valley.

[19:20] ---

Lizi Alley...

[19:21] ---

That building...

[19:22] ---

Ah, the wind doesn't know

[19:29] ---

The moon does not listen

[19:31] ---

Lizi Alley...

[19:31] ---

To the sound of the lyre in the window

[19:34] ---

That building...

[19:34] ---

Destiny is hard to control, water is missing

[19:38] ---

Lizi Alley...

[19:42] ---

Frost doesn't know

[19:43] ---

Lizi Alley...

[19:46] ---

How to bid farewell

[19:48] ---

Ah, the wind doesn't know

[19:54] ---

The room in the corner on the third floor.

[19:55] ---

The table and walls there are covered in cutting marks.

[19:56] ---

The moon does not listen

[19:57] ---

It's terrifying.

[19:58] ---

It's said that there lived a girl who wanted to be a cook,

[19:58] ---

To the sound of the lyre in the window

[20:00] ---

and those marks are from a kitchen knife.

[20:00] ---

Destiny is hard to control,

[20:01] ---

The landlord promised

[20:02] ---

to give us a new room the next month.

[20:02] ---

water is missing

[20:06] ---

Green leaves diminish red flowers

[20:09] ---

Frost doesn't know

[20:10] ---

Luo Xixi.

[20:12] ---

Luo Xixi.

[20:13] ---

I brought the fish-lamb herb.

[20:13] ---

How to bid farewell

[20:17] ---

They don't know

[20:21] ---

They don't know

[20:24] ---

They don't know

[20:27] ---

They don't know

[20:28] ---

Luo Xixi.

[20:32] ---

From that day on,

[20:33] ---

you never left?

[20:35] ---

Actually, I got sick

[20:38] ---

right after I left the Hundred-herb Valley.

[20:40] ---

Every step I took gave me a lot of pain.

[20:44] ---

But I want to give her the fish-lamb herb,

[20:47] ---

and that's why I came all the way here.

[20:49] ---

But after that day,

[20:52] ---

the pain disappeared.

[20:54] ---

I just felt cold.

[20:56] ---

So cold that I couldn't walk.

[20:59] ---

So I had to rest here,

[21:01] ---

and gain some energy from holding the hands of the tenants.

[21:04] ---

One day,

[21:08] ---

I saw a girl passing by from downstairs.

[21:10] ---

She looked a lot like her!

[21:12] ---

I tried to catch up

[21:16] ---

but I found that I couldn't get out.

[21:20] ---

That's weird.

[21:22] ---

Yeah. That's weird.

[21:25] ---

Do you remember how long you have been trapped here?

[21:29] ---

I don't.

[21:31] ---

I just know that when I came here

[21:33] ---

the owner of the shop across the street had black hair,

[21:35] ---

but now it's gray.

[21:40] ---

If,

[21:41] ---

I mean if,

[21:43] ---

you can't find Luo Xixi,

[21:46] ---

what will you do?

[21:47] ---

It's impossible.

[21:48] ---

She's waiting for the fish-lamb herb.

[21:51] ---

It can't go on like this.

[21:52] ---

I'll find someone to cure your disease.

[21:54] ---

Who would know how to treat a spirit?

[21:57] ---

Wait for me.

[22:05] ---

You...

[22:07] ---

Someone received your message

[22:09] ---

saying you were living in a haunted house.

[22:11] ---

And then he took me here.

[22:12] ---

You are my food.

[22:14] ---

You can't take risks without my consent.

[22:16] ---

You are right on time!

[22:17] ---

Save him please!

[22:25] ---

I found this in the corner.

[22:27] ---

What is it?

[22:29] ---

Maybe some tenant felt this room was haunted,

[22:31] ---

and got this spirit-suppressing charm from a Taoist priest.

[22:36] ---

But...

[22:38] ---

You also felt it, didn't you?

[22:41] ---

I don't know how to bring the dead back to life.

[22:43] ---

Ineffable

[22:46] ---

Along the way are spirits ghosts and demons

[22:51] ---

Ineffable

[22:54] ---

If there is no greed or vice, there will be no good or evil

[22:59] ---

Cause or effect

[23:02] ---

Flowers bloom at the edge of the cliff

[23:07] ---

In the bronze mirror

[23:10] ---

The spirit beckons

[23:16] ---

Listen, kindness has responded

[23:19] ---

So gently that the fangs are no longer scary

[23:23] ---

Regardless of how cold they are

[23:26] ---

I still hold them in my heart

[23:28] ---

Evil minds are like despairing words

[23:31] ---

Look, the youth came back in my arms

[23:35] ---

The tough journey turned out to be a lovely memory

[23:39] ---

Glory of the world makes life meaningless

[23:44] ---

I have no fear for demons

[23:47] ---

Put down the weapons

[24:03] ---

Listen, kindness has responded

[24:07] ---

So gently that the fangs are no longer scary

[24:11] ---

Regardless of how cold they are, I still hold them in my heart

[24:16] ---

Evil minds are like despairing words

[24:19] ---

Look, the youth came back in my arms

[24:24] ---

The tough journey turned out to be a lovely memory

[24:28] ---

Glory of the world makes life meaningless

[24:32] ---

What is the difference between a demon and a Buddha

[24:35] ---

If their hearts are both as pure as lotus flowers

Revision #1

Created 2024-04-05 18:39:25 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:39:25 UTC by whimsee